



Методика анализа художественного текста русского языка

**Ахмед Фадиль
Багдадский университет
Факультет языков
Кафедра русского языка**

Текст лежит в основе многих видов работы с студентами, изучающие русский язык как иностранный. На основе текста вводятся лексические единицы, отрабатывается произношение звуков, интонация, формируются грамматические навыки, развиваются умения чтения, аудирования; текст может быть и предложен для пересказа, для развития умений устной и письменной речи и т.д. Текст же может быть и самостоятельным объектом изучения как самая высокая синтаксическая единица.

В определениях текста встречаются разные подходы: с одной стороны, попытка дать определение элементам текста (слова и предложения) с точки зрения его построения (касательно грамматических изменений: морфологические, синтаксические и даже фонетические изменения), с другой стороны, с точки зрения его смыслового единства. Что в русском языке, как и других языках, есть слова, имеющие только одно значение (берёза, тетрадь, окно и др.), есть слова, одинаково звучащие, но имеющие разное значение, или омонимы (мир – жизнь без войны и мир – земной шар), есть слова, близкие по значению, или синонимы (думать – считать – полгать, маленький – крошечный – микроско-



пческий), и слова с противоположным значением, или антонимы (хороший – плохой, умный – глупный).

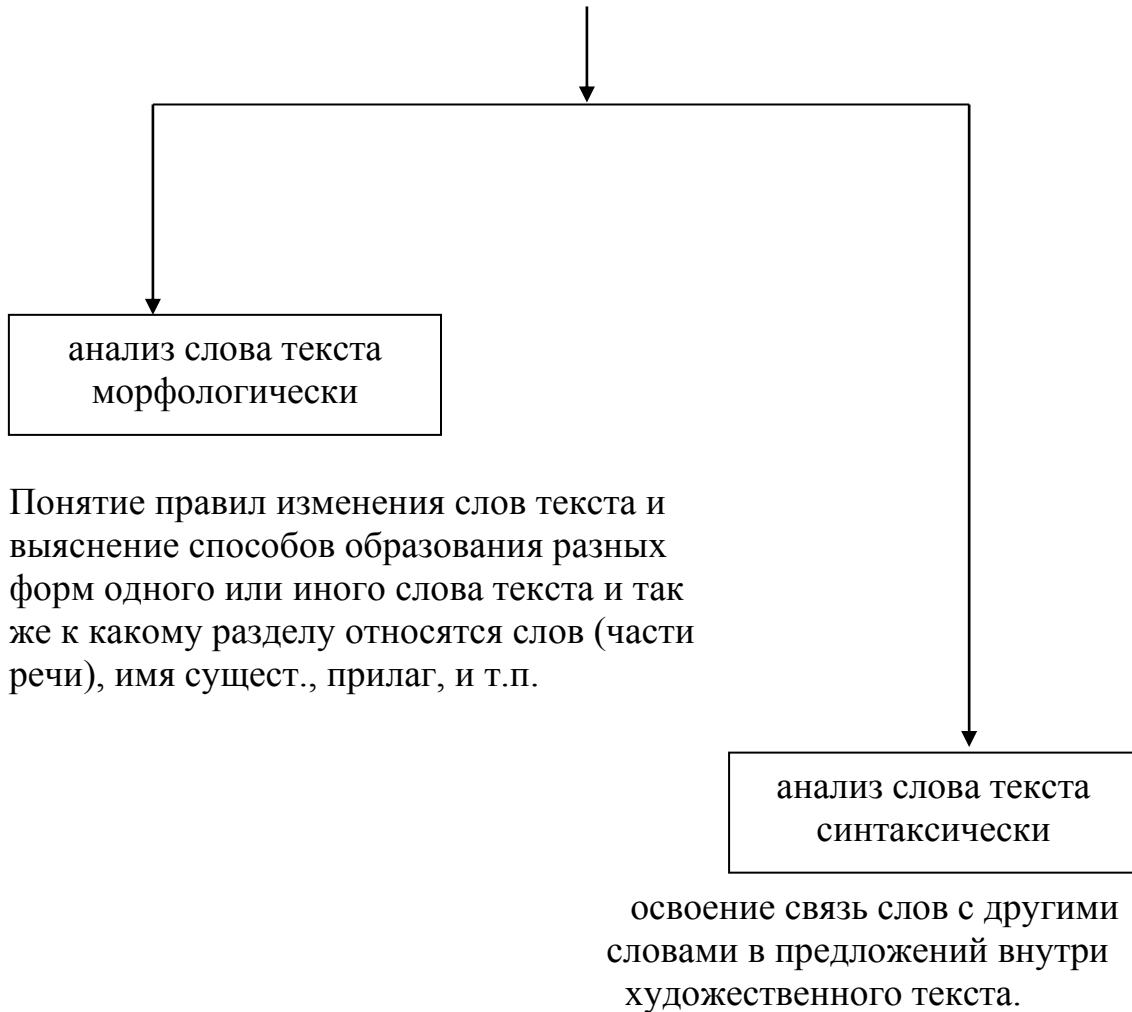
При анализа русского текста необходимо определить вариант текста. Русские тексты вообще различается по своим стилям и в их употребление. Эти тексты неоднородные: письменный (газетный, журнальный, научный, язык канцелярии, писем, и язык рекламы), устный и художественный «Язык художественного текста, конечно, гораздо больше вариации, чем деловой язык, но они не так очевидны и во всяком случае не так легко классифицируются.»⁽¹⁾.

Для понимания более художественного текста нужно состоят анализ каждому слову внутри текста «анализ его коммуникативно - логической грамматической структуры»⁽²⁾, объясняется явно следующим схемам:

1- Скворцов Л.И., Основные культуры речи, Хрестоматия, М., «Высшая школа», 1984, стр. 196.

2- Негаева В.М., Программа курса перевода для иностранных студентов, М., «Русский язык», 1990, стр. 6.





Естественно, что анализ любого текста со стороны его структурного построения не может быть отделен от изучение его содержательной стороны, так как оба эти аспекта тесно связаны друг с другом.

Вообще анализ текста обеспечивает полному и точности понимания текста, и способствует усвоению языкового материала любого текста, а тем более художественного, как целостного произведения искусства, которое существует в диалектическом единстве плана содержания и плана выражения, таким образом, включает как исследование идейно-тематического содержание текста, как и языковой его



организации. Всесторонний учет функционирования и взаимо - действия различных компонентов текста, их семантически и эстетически направленного текста со студентами, которые для них русский язык не родной, т.е. изучают его как иностранный.

Понимание анализа текста (художественного) зависит от ряда факторов, «субъективных и объективных»⁽¹⁾. Объективными факторами являются степень и характер информативности текста, структурно – композиционные и стилевые особенности, а также языковая нормативность.

Субъективными факторами считаются причины, отражающие специфику предъявления текстов.

Необходимо при анализе художественного текста как целый лексико – грамматический строй определить следующие смысловые элементы:

1. Адекватность высказывания внутри художественного текста.
2. Логичность построения высказывания или высказыванный художественного текста.
3. Языковая правильность высказывания текста.

Л.В. Щерба предложил методику синтаксического изучения литературного произведения. Он назвал ей «лингвистическим толкованием текста, целью которого является показ тех лингвистических средств, посредством которых выражается идейное и связанное с ним эмоциональное содержание литературных произведений. Это путь лингвистический, путь, разыскания значений: слов, оборотов, ударений, ритмов и тому подобных языковых элементов,

1- Деграчева Г.И., Кузина О.С., Методика преподавания русского языке как иностранного на начальном этапе, М., «Русский язык» 1986, стр. 124.



путь создания словаря, или точнее, инвентаря выразительных средств русского литературного языка»⁽¹⁾.

Язык есть форма, в которой воплощается идейно – эстетическое содержание литературного художественного произведения, поэтому чтобы воспринять литературное произведение, надо осуществить анализ языковых средств, то есть лингвистического анализа текстовых средств.

Таким образом, цель лингвистического анализа текста.

1. Выявление системы языковых средств, с помощью которых передается идей – тематическое и эстетическое содержание текста.
2. Выяснение зависимости отбора языковых средств от прогнозируемого автором эффекта речевого воздействия. Лингвистический анализ.

Литературоведческий анализ предполагает более глубокое изучение плана содержания, идейного наполнения текста, характеристику образов и тем, предложения автором. В задачу литературоведческого анализа текста входит его изучение как определенного факта истории, общественной мысли, социального развития. Текст исследуется как исторический документ, свидетельствующий об эмоциональной, духовной жизни общества.

Задача лингвострановедческого анализа иная. В отличие от лингвострановедческого и литературоведческого анализа здесь в первую очередь обращается внимание на страноведческие реалии, на словесные образы, которые носят национальный характер особый интерес в этом виде анализа представляет без эквивалентная и фоновая лексика, много внимания уделяется коннотативным словам.

1- Щерба Л.В., Избранные работы по русскому языку, М., 1957, стр. 135.



Предваряет лингвострановедческий и комментарий к тексту, в котором дается историческая справка о написании какого-либо произведения, о событиях, связанных с этим произведением, приводятся биографические сведения, дается толкование реалий, встречающихся в тексте.

Работа над художественным текстом в рамках практического курса русского языка как иностранного требует особого внимания к словесным образам, поскольку она призвала готовить студентов к адекватному восприятию художественной литературы.

Работа над словесными образами занимает особое место в лингвострановедческом анализе текста. Словесные образы неисчислимы, невозможно создать их список – это обстоятельство создает определенные трудности при изучении текстов русской литературы иностранными студентами.

Н.В Кулибина предложила выделить в первую группу словесных образов, которые студенты могут понять, благодаря переносу сформированных на родном языке механизмов образного восприятия «этим образом можно уделять меньше внимания и не включать в специальную работу»⁽¹⁾. Во вторую группу вошли словесные образы, которым надо учить иностранных студентов. Опыт практической работы показывает, что русский текст

1- Кулибина Н.В., Язык и Культура. В книге Пособие по методике преподавания русского языка как иностранного – для студентов – нефилологов, М, «Русский язык», 1984, стр. 133.



буквально пронизан словесными образами, которые в той или иной мере отражают национальные особенности.

Итак использование разных видов анализа художественного текста в работе с иностранными студентами способствует решению главной задачи обучения-

1. Овладению русским языком на уровне, максимально приближенном к уровню носителей языка.

2. При комплексном применении разных видов анализа – лингвистического, литературоведческого, лингвистического – язык изучается действительно как феномен национальной культуры. Такое сочетание разных видов работы над художественным текстом дает возможность раскрыть перед обучающимися богатство национально-культурной семантики русского языка как на уровне самого национально-специфичного.

Очень важно, чтобы, читая художественный текст, студенты восприняли идею произведения в её образе, эстетическом выражении. Только в этом случае под влиянием прочитанного может измениться личность читателя, иными словами, могут быть решены задачи литературного произведения.



Библиография

1. Деграчева Г.И., Кузина О.С., Методика преподавания русского языка как иностранного на начальном этапе, М., «Русский язык», 1986.
2. Девятайкакина В.С., Добровольская В.В., Пособие по методике преподавания русского языка как иностранного, М., «Русский язык», 1984.
3. Нечаева В.М., Программа курса перевода для иностранных студентов, М., «Русский язык», 1990.
4. Скворцов Л.И., Основы культуры речи, Хрестоматия, М., «Высшая школа» 1984.
5. Щерба Л.В., Избранные работы по русскому языку, М., 1957.